Undated

RUTGERS · THE STATE UNIVERSITY

NEWARK, NEW JERSEY 07102

M E M O R I A L
(Memorandum)

A : TODOS LOS ESTUDIANTES PUERTORRIQUEÑOS DE RUTGERS-NEWARK
(To : All Puerto Rican Students at Rutgers-Newark)

DE : JOSÉ ENRIQUE GARRIGA-PICÓ, COORDINADOR
PROGRAMA DE ESTUDIOS PUERTORRIQUEÑOS
(From : José Enrique Garriga-Picó, Coordinator
Puerto Rican Studies Program)

ASUNTO : CURSOS A OFRECER EL PRÓXIMO SEMESTRE Y
CENSO A CONDUCIRSE EN ESTOS DÍAS
(Subject: P. R. Studies courses to be offered next semester
and census presently being conducted)

Primero que nada deseo aprovechar esta ocasión para dar
(I wish to take this opportunity to thank all those)

las gracias a todas aquellas personas, en especial a los miem-
(persons who supported my candidacy to the position that I)

bros del "Puerto Rican Organization", que respaldaron mi can-
(presently hold, specially the members of the Puerto Rican)

didatura para la posición que ocupo al presente.
(Organization.)

Ahora necesitamos unir todos nuestros esfuerzos para ha-
(It is imperative that now we unite all our efforts,)

cer crecer nuestro programa hasta obtener el tamaño y la soli-
(in making the Program attain the size and the academic)

dez académica que los puertorriqueños merecemos.
(excellence that we Puerto Ricans deserve.)

No hay manera de hacer crecer y prosperar un programa
(There is no way of making a Program grow and develop)

sin que este tenga la matrícula necesaria para llenar sus cursos.
(without sufficient registration for its courses.)

MEMORIAL DE JOSÉ E. GARRIGA-PICÓ A LOS ESTUDIANTES PUERTORRIQUEÑOS
(Memo to the Puerto Rican students from José E. Garriga-Picó)

Por eso es absolutamente necesario que todos los estudiantes
(For this reason it is absolutely necessary that all Puerto)

puertorriqueños del Colegio Rutgers-Newark se matriculen en
(Rican students at Rutgers-Newark register for one or)

uno o varios de los cursos que el programa esta ofreciendo pa-
(several of the courses that the Program will be offering)

ra el próximo semestre.
(next semester.)

Estos cursos son:
(These courses are:)

número (number)	nombre (description)	sección (section)	días y horas (days and hours)
512-328	History of Puerto Rico II	1	ma. y ju. 2:30-3:45 (Tu. & Thu.)
512-328	History of Puerto Rico II	2	ma. y ju. 4:00-5:15 (Tu. & Thu.)
920-227	Puerto Rican Life Styles (P. R. Society and Culture)	1	ma. y vi. 8:30-9:45 (Tu.& Fri.)
920-227	Puerto Rican Life Styles (P. R. Society and Culture)	2	lu. y ju. 4:00-5:15 (Mon.& Thu.)
940-227	Puerto Rican Literature	1	lu 1-2:15 y mi. 2:30-3:45 (Mon.) & (Wed.)

Nótese que las primeras cuatro secciones mencionadas arriba
(Please notice that the first four sections listed above)

no aparecen en el folleto que ennumera los cursos para el pró-
(do not appear in the course listings booklets for next)

ximo semestre debido a la tardanza que hubo en nombrar un direc-
(semester due to the delay in appointing a Director for the)

tor para el programa. Pero los cursos ya existen y se pueden
(Program.) (But these sections do exist and you)

matricular en ellas. ¡Que no quede un solo estudiante puerto-
(can register for them.) (Let there be no Puerto Rican student)

rriqueño en Rutgers-Newark que no se matricule en por lo menos
(at Rutgers-Newark who does not register for at least one of)

uno de los cursos enumerados arriba! De esto depende el futuro
(the courses listed above!) (The future of the Program)

del programa.
(depends on it.)

Adjunto va incluido un cuestionario que necesitamos que
(Attached is a copy of a questionaire that we need that)

llenen para poder fundamentar con datos nuestras peticiones a
(you fill out so that we can base on hard data our petitions)

la administración. Favor de llenarlo cuidadosamente y de-
(to the administration.) (Please fill it out carefully and)

volverlo a la oficina del program -Conklin Hall, Salón 329- o al
(return it to the Program's office -Conklin Hall, Room 329- or)

local del PRO. Todos los datos recogidos en esta encuesta son
(to the PRO) (All data collected in this census will be)

estrictamente confidenciales y no serán usados por nadie que no
(strickly confidential and will not be used by anyone but the)

sea el Programa de Estudios Puertorriqueños ni para nada que
(Puerto Rican Studies Program; nor will they be used for or)

tenga que ver con su evaluación académica.o ayuda económica.
(against you in making your academic evaluation or finantial aid decisions)

Muchas gracias por su cooperación y esperamos que nuestro
(Thank you for your cooperation and we hope that our work)

trabajo juntos produzca un sólido Programa de Estudios Puerto-
(together will produce a strong Program of Puerto Rican Studies)

rriqueños para el beneficio de nuestro pueblo, de nosotros mismos
(for the benefit of our People, for ourselves and for the College.)

y del Colegio Rutgers-Newark.